Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design**

Band (Jahr): **27 (2014)**

Heft [8]: **Stadtregionen planen = Stadsregio's plannen**

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Inhalt | *Inhoud*

4 «Pläne haben wir zuhauf, aber wie setzen wir sie um?» | *«Hoe te realiseren?»*
Ein Gespräch mit den Verantwortlichen der Stadtplanung im Grossraum Zürich. | *Een gesprek met de verantwoordelijke personen van de stadsplanning in de agglomeratie Zürich.*

10 Das Querschnittsamt | *De samenvattende dienst*
Ein Besuch im Amt für Städtebau Zürich. | *Een bezoek aan de dienst stedenbouw Zürich.*

14 «Wir sind Managerinnen und gleichzeitig Entwerfer» | *«Wij zijn managers en tegelijkertijd ontwerpers»*
Blick in den Amsterdamer Dienst für Raumordnung. | *Blik in de Amsterdamse Dienst Ruimtelijke Ordening.*

18 Planung zwischen dem Wasser | *Ruimtelijke planning tussen het water*
Die Stationen der Planung in den Niederlanden. | *De haltes van de planning in Nederland.*

20 Der Abschied von der Moderne ist fällig | *Het is tijd voor afscheid van de Modernen*
Die Entwicklung der Schweizer Raumplanung. | *De ontwikkeling van de Zwitserse ruimtelijke ordening.*

22 Eine Frage, zwei Antworten | *Eén vraag, twee antwoorden*
Die Unterschiede der Planungskultur in Zürich und Amsterdam. | *De verschillen in de planningscultuur in Zürich en Amsterdam.*

24 Im Schema | *In een schema*
Grafische Darstellung der Planungssysteme Amsterdams und Zürichs mit Glossar. | *Grafische voorstelling met woordenlijst.*

32 Drei Beispiele aus dem Raum Zürich | *Drie voorbeelden uit Zwitserland*
Limmattalbahn, Industriegebiet Regensdorf, Europaallee Zürich | *Limmattalbahn, industriegebied Regensdorf, Europaallee Zürich*

38 Drei Beispiele aus dem Raum Amsterdam | *Drie voorbeelden uit Nederland*
Industriegebiet Buiksloterham, Zentrum Zuidas, Archipel IJburg | *Industriegebied Buiksloterham, Zuidas en IJburg*

Editorial | *Editorial*

Streng oder locker?

Amsterdam und Zürich gleichen sich: Beides sind polyzentrische Stadtregionen mit einer anziehenden Kernstadt und boomenden Agglomerationen. Mit 2,4 Millionen Menschen in Amsterdam und 1,7 Millionen Menschen in Zürich bilden sie die bevölkerungsreichsten Grossräume, die als Wirtschaftsmotoren ihres Landes gelten. Wie können solche Stadtregionen ihre räumliche Entwicklung sinnvoll und effizient steuern? Zu dieser Frage baut die Professur Christiaanse an der ETH Zürich ein Forschungsprojekt auf. Es soll Strategien und Instrumente des Städtebaus vergleichen und einordnen. Das erste Ergebnis der Forschung zeigen wir in diesem Heft: Zwei Grafiken leisten erstmals eine Übersicht über die Planungssysteme beider Stadtregionen. Im vorderen Teil des Hefts gehen wir den Planungskulturen beider Regionen in Gesprächen und Essays nach. Im hinteren Teil illustrieren sechs Beispiele, wie die Strategien und Instrumente angewendet werden.

Bald wird klar: Zürich und Amsterdam steuern ihre räumliche Entwicklung entgegengesetzt. Die Schweiz bevorzugt formelle Verfahren, die Niederlande informelle. Die Schweiz verschärft die Bestimmungen, die Niederlande lockern sie. Der Vergleich so unterschiedlicher Planungskulturen lässt die Leserin zurück mit dem Eindruck, dass mehr vom anderen dem eigenen guttäte. **Rahel Marti**

Streng of losjes?

Amsterdam en Zürich lijken op elkaar: beide zijn polycentrische stadsregio's met een aantrekkelijke kernstad en boomende agglomeraties. Met 2,4 miljoen mensen in Amsterdam en 1,7 miljoen mensen in Zürich vormen deze de bevolkingsrijkste stadsgebieden van hun land en gelden als economische motoren. Hoe kunnen dergelijke stadsregio's hun ruimtelijke ontwikkeling zinvol en efficiënt sturen? Op dit onderwerp baseert de leerstoel Christiaanse aan de ETH Zürich een onderzoeksproject. Het moet strategieën en instrumenten van de stedenbouw vergelijken en rangschikken. Het eerste resultaat van het onderzoek laten we in dit nummer zien: twee grafieken geven voor het eerst een overzicht over de planningssystemen van beide stadsregio's. In het eerste gedeelte van dit nummer onderzoeken we de planningsculturen van beide regio's in gesprekken en essays. In het laatste gedeelte illustreren zes voorbeelden hoe de strategieën en instrumenten worden toegepast.

Snel wordt duidelijk: Zürich en Amsterdam sturen hun ruimtelijke ontwikkeling tegengesteld. Zwitserland geeft de voorkeur aan formele procedures, Nederland aan informele. Zwitserland verscherpt de bepalingen, Nederland versoepelt ze. De vergelijking van zulk verschillende planningsculturen laat de lezer achter met de indruk dat meer van de ander goed zou zijn voor het eigene. **Rahel Marti**

Frontcover: Structuurvisie Amsterdam 2040; Backcover: Richtplan Kanton Zürich Verkehr

Impressum | *Colofon*
Verlag | *Uitgeverij:* Hochparterre AG **Adressen** | *Adressen:* Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon 044 444 28 88, www.hochparterre.ch, verlag@hochparterre.ch, redaktion@hochparterre.ch
Verleger und Chefredaktor | *Uitgever en hoofdredacteur:* Köbi Gantenbein **Verlagsleiterin** | *Directeur uitgeverij:* Susanne von Arx
Konzept und Redaktion | *Concept en redactie:* Rahel Marti, Fabienne Hoelzel **Fotografie** | *Fotografie:* Cortis & Sonderegger, www.ohnetitel.ch
Art Direction | *Art Direction:* Antje Reineck **Layout** | *Lay-out:* Barbara Schrag **Produktion** | *Productie:* Sue Lüthi **Korrektorat Deutsch:** Marion Elmer, Lorena Nipkow
Übersetzung | *Vertaling:* Allingua **Lithografie** | *Lithografie:* Team media, Gurtnellen **Druck** | *Druk:* Südostschweiz Presse und Print AG, Chur
Herausgeber | *Uitgever:* Hochparterre in Zusammenarbeit mit ETH Zürich, Professur für Architektur und Städtebau | *Hochparterre in samenwerking met de ETH Zürich, Leerstoel voor architectuur en stedenbouw* **Bestellen** | *Bestellen:* shop.hochparterre.ch, Fr. 15.–